

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

4 NOVEMBRE 2003

Proposition de loi modifiant plusieurs lois électorales, en vue d'accorder le droit de vote aux Belges qui résident à l'étranger

(Déposée par M. Hugo Coveliers)

DÉVELOPPEMENTS

Lors des élections fédérales, le nombre d'électeurs dans une commune belge correspond à environ 73 % des habitants inscrits aux registres de la population de cette commune. Si on applique ce pourcentage aux nombres de Belges qui, selon les estimations, sont inscrits dans un poste diplomatique ou consulaire de carrière à l'étranger (environ 250 000), il y a quelque 180 000 électeurs belges potentiels résidant à l'étranger.

Lors des élections législatives du 13 juin 1999, 18 Belges résidant en dehors de nos frontières avaient effectué l'ensemble des démarches nécessaires prévues par la loi du 18 décembre 1998 et par les circulaires du ministère des Affaires étrangères, pour pouvoir exprimer leur suffrage. Les débats et les réactions dans les médias ont clairement montré, à l'époque, qu'un pourcentage élevé de Belges résidant à l'étranger souhaitaient bel et bien participer aux élections fédérales dans notre pays.

C'est la raison pour laquelle on a élaboré une nouvelle législation qui a permis aux Belges résidant à l'étranger de participer beaucoup plus facilement à l'élection des Chambres fédérales. Lors des élections du 18 mai 2003, plus de 80 000 Belges résidant à l'étranger ont profité des nouvelles possibilités. Nous proposons dès lors d'étendre le système qui fut instauré à l'époque à l'élection des parlements de toutes les entités fédérées (le Conseil flamand, le

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

4 NOVEMBER 2003

Wetsvoorstel tot wijziging van verscheidene kieswetten, om stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven

(Ingediend door de heer Hugo Coveliers)

TOELICHTING

Bij federale verkiezingen stemt het aantal kiezers in een Belgische gemeente gemiddeld overeen met ongeveer 73 % van de in de bevolkingsregisters van die gemeente ingeschreven inwoners. Als men die verhouding toepast op het geschatte aantal Belgen dat ingeschreven is in een diplomatieke of consulaire beroepspost in het buitenland (ongeveer 250 000) zijn er potentieel ongeveer 180 000 Belgische kiezers die in het buitenland verblijven.

Bij de parlementsverkiezingen van 13 juni 1999 hadden welgeteld achttien Belgen die buiten onze grenzen verbleven, alle in de wet van 18 december 1998 en de omzendbrieven van het ministerie van Buitenlandse Zaken voorschreven stappen gezet, om hun stem uit te kunnen brengen. Naar aanleiding van debatten en reacties in de media bleek toen duidelijk dat een groot percentage van die in het buitenland verblijvende Belgen wel degelijk wou deelnemen aan de parlementsverkiezingen in ons land.

Dat gaf aanleiding tot een nieuwe wetgeving die het voor Belgen in het buitenland veel makkelijker maakte deel te nemen aan de verkiezing van de federale kamers. Bij de verkiezingen van 18 mei 2003 maakten meer dan 80 000 Belgen in het buitenland van die mogelijkheid gebruik. Wij stellen dan ook voor het stelsel dat toen werd ingevoerd van toepassing te maken op de verkiezing van alle deelparlementen (de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de

Conseil régional wallon, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le Conseil de la Communauté germanophone) et à celle du Parlement européen. Cette réforme se caractérise par une simplification de la procédure administrative, par la gratuité de celle-ci, par une information plus ciblée et par une meilleure accessibilité à l'exercice du droit de vote.

Comme pour l'élection de la Chambre et du Sénat, la proposition prévoit cinq modes de scrutin pour les Belges qui résident à l'étranger :

- le vote en personne en Belgique;
- le vote par procuration en Belgique;
- le vote en personne dans le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel ils sont inscrits;
- le vote par procuration dans le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel ils sont inscrits;
- le vote par correspondance.

Quel que soit le mode de scrutin choisi par le Belge résidant à l'étranger, la loi proposée réduit considérablement le nombre des démarches administratives et les frais liés à celles-ci. Cela implique toutefois que tous les Belges résidant à l'étranger qui sont inscrits dans un poste diplomatique ou consulaire de carrière belge et qui remplissent les conditions de l'électorat, seront soumis à l'obligation de vote.

Se basant sur les registres de la population qu'il tient à jour, chaque poste diplomatique ou consulaire de carrière transmet aux Belges inscrits dans son ressort un formulaire de demande d'inscription en tant qu'électeur. Sur ce formulaire, le Belge résidant à l'étranger indique la commune dans laquelle il souhaite être inscrit comme électeur et la manière selon laquelle il entend exercer son droit de vote. Une fois que le poste diplomatique ou consulaire de carrière a reçu la demande, il vérifie si le demandeur remplit les conditions de l'électorat.

Il transmet ensuite la demande, via le ministère des Affaires étrangères, à la commune concernée, qui inscrit le Belge sur la liste des électeurs, en y indiquant le mode de vote choisi.

La présente proposition de loi doit être lue conjointement avec la proposition de loi spéciale modifiant l'article 25 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 13 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger (doc. Sénat, n° 3-283/1).

Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap) en van het Europees Parlement. De kenmerken van die hervorming zijn een vereenvoudiging van de administratieve procedure, de kosteloosheid daarvan, een meer doeltreffende informatie en een betere toegankelijkheid tot de uitoefening van dat stemrecht.

Het voorstel biedt Belgen in het buitenland de mogelijkheid, net als bij de verkiezingen voor Kamer en Senaat, hun stem op vijf verschillende manieren uit te brengen :

- persoonlijk in België;
- per volmacht in België;
- persoonlijk in de diplomatieke of consulaire beroepspost waar ze ingeschreven zijn;
- per volmacht in de diplomatieke of consulaire beroepspost waar ze ingeschreven zijn;
- per briefwisseling.

Welke wijze van stemmen de in het buitenland verblijvende Belg ook kiest, dit voorstel vermindert de administratieve stappen en de daaraan verbonden kosten aanzienlijk. Dat impliceert echter ook dat alle Belgen in het buitenland die ingeschreven zijn in een Belgische diplomatieke of consulaire beroepspost en die voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, onderworpen worden aan de stemplicht.

Op basis van de bevolkingsregisters die hij bijhoudt, stuurt elke diplomatieke of consulaire beroepspost de in zijn ambtsgebied ingeschreven Belgen een formulier toe, met het oog op hun inschrijving als kiezer. Op het formulier vermeldt de in het buitenland verblijvende Belg de gemeente waarin hij als kiezer ingeschreven wenst te worden en de wijze waarop hij zijn stem wenst uit te brengen. Wanneer de diplomatieke of consulaire beroepspost de aanvraag ontvangt, moet hij controleren of de aanvrager voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden.

De post bezorgt de aanvraag vervolgens via het ministerie van Buitenlandse Zaken aan de betrokken gemeente, die de Belg in het buitenland opneemt in de kiezerslijst met vermelding van de gekozen wijze van stemmen.

Dit wetsvoorstel moet samen worden gelezen met het voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 25 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instelling en artikel 13 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, om stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven (stuk Senaat, nr. 3-283/1).

Hugo COVELIERS.

PROPOSITION DE LOICHAPITRE I^{er}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 2

Il est inséré, au chapitre II de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, une section *VIIbis*, rédigée comme suit :

«Section *VIIbis*. Du vote des Belges résidant à l'étranger

Article 26*bis*. Les articles 180 à 180*septies* du Code électoral sont applicables au vote des Belges résidant à l'étranger.

Il y a lieu toutefois, pour cette application :

1^o à l'article 180*bis*, § 1^{er}, de lire, «du Conseil flamand et du Conseil régional wallon» au lieu de «des Chambres législatives»;

2^o à l'article 180*bis*, § 6, alinéa 2, de lire, «des conseils» au lieu de «des chambres»;

3^o de lire l'article 180*quinquies*, § 2, alinéa 1^{er}, comme suit :

«Au plus tard le douzième jour qui précède celui du scrutin, le président du bureau principal de circonscription envoie les bulletins de vote pour le conseil au ministère des Affaires étrangères.»

4^o à l'article 180*quinquies*, § 6, alinéa 1^{er}, d'omettre les mots «en ce qui concerne l'élection à la Chambre des représentants, et, pour chacun des collègues, en ce qui concerne l'élection au Sénat»;

5^o à l'article 180*quinquies*, § 6, alinéa 2, de lire, «au président du bureau principal de circonscription» au lieu de «soit au président du bureau principal de circonscription, soit au président du bureau principal de collège, selon qu'il s'agit des résultats pour la Chambre des représentants ou des résultats pour le Sénat» et de supprimer, au même alinéa, les

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 2

In hoofdstuk II van de gewone wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur wordt een afdeling *VIIbis* ingevoegd, luidende :

«Afdeling *VIIbis*. Stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven

Artikel 26*bis*. De artikelen 180 tot 180*septies* van het Kieswetboek zijn van toepassing op de stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven.

Voor die toepassing echter :

1^o moeten in artikel 180*bis*, § 1, de woorden «de federale Wetgevende Kamers» worden gelezen als «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad»;

2^o moet in artikel 180*bis*, § 6, tweede lid, het woord «kamers» worden gelezen als «Raden»;

3^o moet artikel 180*quinquies*, § 2, eerste lid, worden gelezen als volgt :

«Ten laatste op de twaalfde dag voor die van de verkiezing stuurt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau de stembiljetten voor de Raad naar het ministerie van Buitenlandse Zaken.»

4^o moeten in artikel 180*quinquies*, § 6, eerste lid, de woorden «wat de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, en voor elk van de colleges, wat de verkiezing van de Senaat betreft,» worden weggelaten;

5^o moeten in artikel 180*quinquies*, § 6, tweede lid, de woorden «hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het collegehoofdbureau naargelang het gaat om de resultaten voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de resultaten voor de Senaat» worden gelezen als «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau» en moeten

mots «et au président du bureau principal de collège»;

6^o à l'article 180septies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de lire, «le président du bureau principal de la circonscription électorale adresse» au lieu de «le président du bureau principal de la circonscription électorale, en ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants, et le président du bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, en ce qui concerne l'élection du Sénat, adressent»;

7^o à l'article 180septies, § 4, alinéa 1^{er}, de supprimer les mots «et le président du bureau principal de province selon qu'il s'agit de l'élection pour la Chambre des représentants ou pour le Sénat» et de lire «ouvrir» au lieu de «ouvrent»;

8^o à l'article 180septies, § 5, alinéa 1^{er}, de lire «le président du bureau principal de circonscription fait» au lieu de «le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de province font»;

9^o de supprimer l'article 180septies, § 5, alinéa 5;

10^o à l'article 180septies, § 5, alinéa 5, de lire, «le président du bureau principal de circonscription constitue» au lieu de «le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de collège constituent».

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand

Art. 3

Il est inséré, au titre II de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, un chapitre IV^{ter}, rédigé comme suit:

«Chapitre IV^{ter}: Du vote des Belges résidant à l'étranger

Article 20^{ter}. — Les articles 180 à 180septies du Code électoral sont applicables au vote des Belges résidant à l'étranger.

Il y a lieu toutefois, pour l'application de ces articles:

1^o de lire chaque fois «bureau régional» au lieu de «bureau principal de circonscription»;

in hetzelfde lid de woorden «en de voorzitter van het collegehoofdbureau» worden weggelaten;

6^o moeten in artikel 180septies, § 1, eerste lid, de woorden «sturen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94bis, § 2, voor de verkiezing van de Senaat» worden gelezen als «stuurt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau»;

7^o moeten in artikel 180septies, § 4, eerste lid, de woorden «of de voorzitter van het provinciehoofdbureau naargelang het gaat om de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of voor de Senaat,» worden weggelaten en moet in hetzelfde lid het woord «openen» worden gelezen als «opent»;

8^o moeten in artikel 180septies, § 5, eerste lid, de woorden «laten de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het provinciehoofdbureau» worden gelezen als «laat de voorzitter van het kieskringhoofdbureau»;

9^o moet artikel 180septies, § 5, vierde lid, worden weggelaten;

10^o moeten in artikel 180septies, § 5, vijfde lid, de woorden «vormen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het collegehoofdbureau» worden gelezen als «vormt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau.»

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad worden verkozen

Art. 3

In titel II van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad worden verkozen wordt een hoofdstuk IV^{ter} ingevoegd, luidende:

«Hoofdstuk IV^{ter}: Stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven

Artikel 20^{ter}. — De artikelen 180 tot 180septies van het Kieswetboek zijn van toepassing op de stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven.

Voor die toepassing echter:

1^o moet het woord «kieskringhoofdbureau» telkens worden gelezen als «gewestbureau»

2° à l'article 180*bis*, § 1^{er}, de lire «du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale» au lieu de «des chambres législatives»;

3° à l'article 180*bis*, § 6, alinéa 2, de lire «du Conseil» au lieu de «des chambres ou de l'une d'elles»;

4° de lire l'article 180*quinquies*, § 2, alinéa 1^{er}, comme suit :

«Au plus tard le douzième jour qui précède celui du scrutin, le président du bureau régional envoie les bulletins de vote au ministère des Affaires étrangères.»;

5° à l'article 180*quinquies*, § 6, alinéa 1^{er}, de supprimer les mots «en ce qui concerne l'élection à la Chambre des représentants et, pour chacun des collèges, en ce qui concerne l'élection au Sénat»;

6° à l'article 180*quinquies*, § 6, alinéa 2, de lire «au président du bureau régional» au lieu de «soit au président du bureau principal de circonscription, soit au président du bureau principal de collège, selon qu'il s'agit des résultats pour la Chambre des représentants ou des résultats pour le Sénat» et de supprimer, au même alinéa, les mots «et au président du bureau principal de collège»;

7° à l'article 180*septies*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de lire «le président du bureau régional adresse» au lieu de «le président du bureau principal de la circonscription électorale, en ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants, et le président du bureau principal de province visé à l'article 94*bis*, § 2, en ce qui concerne l'élection du Sénat, adressent»;

8° à l'article 180*septies*, § 4, alinéa 1^{er}, de supprimer les mots «et le président du bureau principal de province, selon qu'il s'agit de l'élection pour la Chambre des représentants ou pour le Sénat», de lire «ouvre» au lieu de «ouvrent» et «qu'il les reçoit» au lieu de «qu'ils les reçoivent»;

9° à l'article 180*septies*, § 5, alinéa 1^{er}, de lire «le président du bureau régional fait» au lieu de «le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de province font»;

10° de supprimer l'article 180*septies*, § 5, alinéa 4;

11° à l'article 180*septies*, § 5, alinéa 5, de lire «le président du bureau régional constitue» au lieu de «le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de collège constituent».

2° moeten in artikel 180*bis*, § 1, de woorden «de federale Wetgevende Kamers» worden gelezen als «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad»;

3° moeten in artikel 180*bis*, § 6, tweede lid, de woorden «de kamers of één daarvan» worden gelezen als «de Raad»;

4° moet artikel 180*quinquies*, § 2, eerste lid, worden gelezen als volgt:

«Ten laatste op de twaalfde dag voor die van de verkiezing stuurt de voorzitter van het gewestbureau de stembiljetten naar het ministerie van Buitenlandse Zaken.»

5° moeten in artikel 180*quinquies*, § 6, eerste lid, de woorden «wat de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, en voor elk van de colleges, wat de verkiezing van de Senaat betreft,» worden weggelaten;

6° moeten in artikel 180*quinquies*, § 6, tweede lid, de woorden «hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het collegehoofdbureau naargelang het gaat om de resultaten voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de resultaten voor de Senaat» worden gelezen als «de voorzitter van het gewestbureau» en moeten in hetzelfde lid de woorden «en de voorzitter van het collegehoofdbureau» worden weggelaten;

7° moeten in artikel 180*septies*, § 1, eerste lid, de woorden «sturen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94*bis*, § 2, voor de verkiezing van de Senaat» worden gelezen als «stuurt de voorzitter van het gewestbureau»;

8° moeten in artikel 180*septies*, § 4, eerste lid, de woorden «of de voorzitter van het provinciehoofdbureau naargelang het gaat om de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of voor de Senaat,» worden weggelaten en moet in hetzelfde lid het woord «openen» worden gelezen als «opent»;

9° moeten in artikel 180*septies*, § 5, eerste lid, de woorden «laten de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het provinciehoofdbureau» worden gelezen als «laat de voorzitter van het gewestbureau»;

10° moet artikel 180*septies*, § 5, vierde lid, worden weggelaten;

11° moeten in artikel 180*septies*, § 5, vijfde lid, de woorden «vormen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het collegehoofdbureau» worden gelezen als «vormt de voorzitter van het gewestbureau.»

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 4

L'article 3, § 1^{er}, 3^o, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection de la Communauté germanophone est complété par le membre de phrase suivant: «ou être inscrit aux registres de population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière».

Art. 5

Il est inséré, dans la même loi, un titre *IVbis*, rédigé comme suit:

«Titre *IVbis*: Du vote des Belges résidant à l'étranger

Art. 48*bis*. Les articles 180 à 180*septies* du Code électoral sont applicables au vote des Belges résidant à l'étranger.

Il y a lieu toutefois, pour l'application de ces articles:

1^o de lire chaque fois «bureau principal» au lieu de «bureau principal de circonscription»;

2^o à l'article 180*bis*, § 1^{er}, de lire «du Conseil de la Communauté germanophone» au lieu de «des chambres législatives»;

3^o à l'article 180*bis*, § 6, alinéa 2, de lire «du Conseil» au lieu de «des chambres ou de l'une d'elles»;

4^o de lire l'article 180*quinquies*, § 2, alinéa 1^{er}, comme suit:

«Au plus tard le douzième jour qui précède celui du scrutin, le président du bureau principal envoie les bulletins de vote au ministère des Affaires étrangères.»;

5^o à l'article 180*quinquies*, § 6, alinéa 1^{er}, de supprimer les mots «en ce qui concerne l'élection à la Chambre des représentants et, pour chacun des collèges, en ce qui concerne l'élection au Sénat»;

6^o à l'article 180*quinquies*, § 6, alinéa 2, de lire les mots «au président du bureau principal» au lieu de «soit au président du bureau principal de circonscription, soit au président du bureau principal de collège, selon qu'il s'agit des résultats pour la Chambre des représentants ou des résultats pour le Sénat» et de supprimer, au même alinéa, les mots «et au président du bureau principal de collège»;

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 4

Artikel 3, § 1, 3^o, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, wordt aangevuld als volgt: «of ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposten».

Art. 5

In dezelfde wet wordt een titel *IVbis* ingevoegd, luidende:

«Titel *IVbis*: Stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven

Artikel 48*bis*. — De artikelen 180 tot 180*septies* van het Kieswetboek zijn van toepassing op de stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven.

Voor die toepassing echter:

1^o moet het woord «kieskringhoofdbureau» telkens worden gelezen als «hoofdbureau»

2^o moeten in artikel 180*bis*, § 1, de woorden «de federale Wetgevende Kamers» worden gelezen als «de Raad van de Duitstalige Gemeenschap»;

3^o moeten in artikel 180*bis*, § 6, tweede lid, het woord «de kamers of één daarvan» worden gelezen als «de Raad»;

4^o moet artikel 180*quinquies*, § 2, eerste lid, worden gelezen als volgt:

«Ten laatste op de twaalfde dag voor die van de verkiezing stuurt de voorzitter van het hoofdbureau de stembiljetten naar het ministerie van Buitenlandse Zaken.»

5^o moeten in artikel 180*quinquies*, § 6, eerste lid, de woorden «wat de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, en voor elk van de colleges, wat de verkiezing van de Senaat betreft,» worden weggelaten;

6^o moeten in artikel 180*quinquies*, § 6, tweede lid, de woorden «hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het collegehoofdbureau naargelang het gaat om de resultaten voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de resultaten voor de Senaat» worden gelezen als «de voorzitter van het hoofdbureau» en moeten in hetzelfde lid de woorden «en de voorzitter van het collegehoofdbureau» worden weggelaten;

7° à l'article 180septies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de lire «le président du bureau principal adresse» au lieu de «le président du bureau principal de la circonscription électorale, en ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants, et le président du bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, en ce qui concerne l'élection du Sénat, adressent»;

8° à l'article 180septies, § 4, alinéa 1^{er}, de supprimer les mots «et le président du bureau principal de province, selon qu'il s'agit de l'élection pour la Chambre des représentants ou pour le Sénat», de lire «ouvre» au lieu de «ouvrent» et «qu'il les reçoit» au lieu de «qu'ils les reçoivent»;

9° à l'article 180septies, § 5, alinéa 1^{er}, de lire «le président du bureau principal fait» au lieu de «le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de province font»;

10° de supprimer l'article 180septies, § 5, alinéa 4;

11° à l'article 180septies, § 5, alinéa 5, de lire «le président du bureau principal constitue» au lieu de «le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de collège constituent».

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 6

L'article 1^{er}, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, remplacé par la loi du 11 avril 1994, est remplacé par la disposition suivante :

«1° les Belges qui sont inscrits aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires et, en ce qui concerne les Belges qui ont établi leur résidence effective dans un autre État membre de la Communauté européenne, ceux qui n'ont pas manifesté la volonté d'exercer leur droit de vote dans l'État où ils résident;».

Art. 7

L'intitulé de la section II du chapitre II du titre I^{er} de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

«Section II. Du vote des Belges résidant à l'étranger»

7° moeten in artikel 180septies, § 1, eerste lid, de woorden «sturen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94bis, § 2, voor de verkiezing van de Senaat» worden gelezen als «stuurt de voorzitter van het hoofdbureau»;

8° moeten in artikel 180septies, § 4, eerste lid, de woorden «of de voorzitter van het provinciehoofdbureau naargelang het gaat om de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of voor de Senaat,» worden weggelaten en moet in hetzelfde lid het woord «openen» worden gelezen als «opent»;

9° moeten in artikel 180septies, § 5, eerste lid, de woorden «laten de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het provinciehoofdbureau» worden gelezen als «laat de voorzitter van het hoofdbureau»;

10° moet artikel 180septies, § 5, vierde lid, worden weggelaten;

11° moeten in artikel 180septies, § 5, vijfde lid, de woorden «vormen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het collegehoofdbureau» worden gelezen als «vormt de voorzitter van het hoofdbureau.».

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees parlement

Art. 6

Artikel 1, § 2, eerste lid, 1^o, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees parlement, vervangen bij de wet van 11 april 1994, wordt vervangen als volgt :

«1° de Belgen die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposities en die, wat betreft de Belgen die hun werkelijke verblijfplaats gevestigd hebben in een andere lidstaat van de Europese gemeenschap, niet de wil te kennen gegeven hebben om hun stemrecht uit te oefenen in de Staat waar ze verblijven.»

Art. 7

Het opschrift van titel I, hoofdstuk II, afdeling II, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

«Afdeling II. Stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven.»

Art. 8

L'article 5 de la même loi, modifié par les lois du 16 juillet 1993 et du 11 avril 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. Les articles 180 à 180septies du Code électoral sont applicables au vote des Belges résidant à l'étranger.

Il y a lieu toutefois, pour l'application de ces articles :

1° à l'article 180bis, § 1^{er}, de lire « du Parlement européen » au lieu de « des Chambres législatives »;

2° à l'article 180bis, § 6, alinéa 2, de lire « du Parlement » au lieu de « des chambres ou de l'une d'elles »;

3° de lire l'article 180quinquies, § 2, alinéa 1^{er}, comme suit :

« Au plus tard le douzième jour qui précède celui du scrutin, le président du bureau principal de province envoie les bulletins de vote au ministère des Affaires étrangères. »

4° à l'article 180quinquies, § 6, alinéa 1^{er}, d'omettre les mots « en ce qui concerne l'élection à la Chambre des représentants et, pour chacun des collèges, en ce qui concerne l'élection au Sénat »;

5° à l'article 180quinquies, § 6, alinéa 2, d'omettre les mots « soit au président du bureau principal de circonscription, soit », les mots « , selon qu'il s'agit des résultats pour la Chambre des représentants ou des résultats pour le Sénat » et les mots « au président du bureau principal de circonscription et »;

6° à l'article 180septies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de lire « le président du bureau principal de province adresse » au lieu de « le président du bureau principal de la circonscription électorale, en ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants, et le président du bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, en ce qui concerne l'élection du Sénat, adressent »;

7° à l'article 180septies, § 4, alinéa 1^{er}, de lire « Le président du bureau principal de province ouvre » au lieu de « Le président du bureau principal de circonscription ou le président du bureau principal de province selon qu'il s'agit de l'élection pour la Chambre des représentants ou pour le Sénat, ouvrent »;

8° à l'article 180septies, § 5, alinéa 1^{er}, de lire « le président du bureau principal de province fait » au lieu de « le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de province font »;

Art. 8

Artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994, wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. — De artikelen 180 tot 180septies van het Kieswetboek zijn van toepassing op de stemming van de Belgen die in het buitenland verblijven.

Voor die toepassing echter :

1° moeten in artikel 180bis, § 1, de woorden « de federale Wetgevende Kamers » worden gelezen als « het Europees Parlement »;

2° moeten in artikel 180bis, § 6, tweede lid, de woorden « de kamers of één daarvan » worden gelezen als « het Parlement »;

3° moet artikel 180quinquies, § 2, eerste lid, worden gelezen als volgt :

« Ten laatste op de twaalfde dag voor die van de verkiezing stuurt de voorzitter van het provinciehoofdbureau de stembiljetten naar het ministerie van Buitenlandse Zaken. »

4° moeten in artikel 180quinquies, § 6, eerste lid, de woorden « wat de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, en voor elk van de colleges, wat de verkiezing van de Senaat betreft, » worden weggelaten;

5° moeten in artikel 180quinquies, § 6, tweede lid, de woorden « hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij », de woorden « , naargelang het gaat om de resultaten voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de resultaten voor de Senaat » en de woorden « de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en » worden weggelaten;

6° moeten in artikel 180septies, § 1, eerste lid, de woorden « sturen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94bis, § 2, voor de verkiezing van de Senaat » worden gelezen als « stuurt de voorzitter van het provinciehoofdbureau »;

7° moeten in artikel 180septies, § 4, eerste lid, de woorden « De voorzitter van het kieskringhoofdbureau of de voorzitter van het provinciehoofdbureau naargelang het gaat om de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of voor de Senaat, openen » worden gelezen als « De voorzitter van het provinciehoofdbureau opent »;

8° moeten in artikel 180septies, § 5, eerste lid, de woorden « laten de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het provinciehoofdbureau » worden gelezen als « laat de voorzitter van het provinciehoofdbureau »;

9° à l'article 180septies, § 5, alinéa 4, d'omettre les mots «pour l'élection du Sénat»;

10° à l'article 180septies, § 5, alinéa 5, de lire «le président du bureau principal de province constitue» au lieu de «le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de collège constituant».

Art. 9

Sont abrogées les dispositions suivantes de la même loi:

- A) les articles 6 à 8;
- B) l'article 13, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994;
- C) l'article 14, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 11 avril 1994;
- D) l'article 17, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994 et par l'arrêté royal du 11 avril 1994;
- E) la section III du chapitre III du titre III, contenant l'article 31, modifié par la loi du 16 juillet 1993.

Art. 10

L'article 39, alinéa 1^{er}, 2°, est remplacé comme suit:

«2° pour les Belges qui sont inscrits aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière;».

CHAPITRE VI

Dispositions finales et entrée en vigueur

Art. 11

Le modèle *Ibis-a* visé à l'article 180septies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, du Code électoral est applicable pour l'élection du Conseil flamand, du Conseil régional wallon, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Conseil de la Communauté germanophone et du Parlement européen. En ce qui concerne son application pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Conseil de la Communauté germanophone et du Parlement européen, il y a lieu de lire respectivement «bureau régional», «bureau principal» et «bureau principal de province» au lieu de «bureau principal de la circonscription électorale».

9° moeten in artikel 180septies, § 5, vierde lid, de woorden «voor de verkiezing van de Senaat,» worden weggelaten;

10° moeten in artikel 180septies, § 5, vijfde lid, de woorden «vormen de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het collegehoofdbureau» worden gelezen als «vormt de voorzitter van het provinciehoofdbureau.».

Art. 9

De volgende bepalingen van dezelfde wet worden opgeheven:

- A) de artikelen 6 tot 8;
- B) artikel 13, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994;
- C) artikel 14, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 11 april 1994;
- D) artikel 17, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994 en het koninklijk besluit van 11 april 1994;
- E) titel III, hoofdstuk III, afdeling III, die artikel 31 bevat, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993.

Art. 10

Artikel 39, eerste lid, 2°, wordt vervangen als volgt:

«2° voor de Belgen die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposen;».

HOOFDSTUK VI

Slotbepalingen en inwerkingstreding

Art. 11

Het in artikel 180septies, § 1, eerste lid, 4°, van het Kieswetboek bedoelde model *Ibis-a* is van toepassing op de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en het Europees Parlement. Voor de toepassing op de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en het Europees Parlement moet het woord «kieskringhoofdbureau» respectievelijk worden gelezen als «gewestbureau», «hoofdbureau» en «provinciehoofdbureau».

Art. 12

La présente loi entre en vigueur lors des prochaines élections pour le Parlement européen.

7 octobre 2003.

Art. 12

Deze wet treedt in werking bij de eerstvolgende verkiezingen voor het Europees Parlement.

7 oktober 2003

Hugo COVELIERS.